

明愛婦女發展計劃

傳統文化認同與婦女壓力的關係 調查報告

(一) 調查背景：

明愛社區發展服務一直關注弱勢社群的處境，於一九八八年成立婦女發展計劃，協助基層婦女反省自己在家庭、社區及社會所身處的不利處境及成因，提升婦女意識，建立獨立自主能力，並鼓勵她們集結力量，爭取改善婦女共同面對之不利處境。

社區發展服務自 2000 年開始關注社區精神健康，在社區主動接觸面對精神困擾的社區人士，協助他們了解自己所面對的情緒壓力和精神困擾，並鼓勵他們參加我們所舉辦的壓力管理課程。

1.1 調查目的及抽樣方法：

是次調查對象為 2007 至 2010 年期間參加壓力管理課程的 107 名婦女，這些婦女分別居於香港、九龍及新界各區。

是次調查目標有二：（一）探討基層婦女的精神壓力與傳統文化認同的關係；（二）探討傳統文化與基層婦女精神抑鬱的關係。

1.2 調查方法：

傳統文化的定義

傳統文化是生活在特定社會裏，人與人間彼此分享的共同信念，我們根據過去與婦女傾談壓力的紀錄，從其所述之觀念及感受，歸類出傳統觀念和傳統性別觀念兩項，其中 10 項與兩性相處有關，歸類為傳統性別觀念（見附件一），其餘 12 項與兩性無關則歸類為傳統觀念（見附件二）；我們邀請壓力管理課程參加者自行填答兩份附件表格，以量度參加者對有關觀念的認同和有否承受壓力。

抑鬱評估指標

我們採用了美國流行病研究中心抑鬱量表(CES-D)，在香港經效度及可靠度評估的中文版本，邀請參與壓力管理課程的婦女一併填寫抑鬱量表(CES-D)，以量度其抑鬱傾向。

1.3 資料匯集及分析：

表一：(%)

年齡	
30 以下	4.7
31-40	21.5
41-50	41.1
51-60	30.8
61 以上	1.9
(n)	(107)
婚姻狀況	
未婚	0.9
已婚	45.8
離婚／喪偶	53.3
(n)	(107)
CES-D	
均值	23.58
標準差	11.60
最小值	0
最大值	49
少於 16 分 (%)	29.0
16 分或以上 (%)	71.0
(n)	(107)

71.9% 參加者年齡介乎 41-60 歲，21.5% 年齡介乎 31-40 歲。

53.3% 參加者為離婚/喪偶者，已婚者則佔 45.8%。

參加者的抑鬱指數 (CDS-D) 平均為 23.58 分，高於 16 分者 (出現抑鬱傾向者) 有 71%。

(二) 調查結果

2.1 對傳統性別觀念的認同和壓力觀感

表二：(%)

	認同		(n)	壓力觀感		(n)
	同意	排序 ¹		有壓力	排序 ¹	
男人要外出工作，不能留在家中靠人養活	78.6	2	(98)	54.8	2	(93)
女人要留在家中相夫教子，不能外出工作	19.6	10	(97)	47.9	5	(94)
男人重名節	53.1	5	(98)	43.8	8	(89)
女人重貞節	65.3	4	(98)	52.7	4	(93)
女人要從一而終	35.7	8	(98)	38.5	9	(91)
男人可以風流，但不可以下流	36.0	7	(89)	57.6	1	(85)
男人要有氣有力	70.4	3	(98)	45.2	7	(93)
女人要溫柔美麗身材好，兼入得廚房	24.5	9	(98)	30.9	10	(94)
男人有責任保護弱小	80.6	1	(98)	54.3	3	(94)
女人要男人保護才有安全	43.9	6	(98)	46.2	6	(93)

注：1. 按同意／自覺感受壓力程度，由大至少排列。

調查列出十項與性別意識有關的傳統觀念，按同意者數目計算出同意有關觀念及感受到壓力的百分比。

結果發現最多參加者同意的傳統性別觀念，依次為男人有責任保護弱小 (80.6%)，男人要外出工作不能留在家中靠人養活 (78.6%)，與及男人要有氣有力 (70.4%)。

最多人自覺受到壓力的傳統性別觀念，依次為男人可以風流但不可以下流 (57.6%)，男人要外出工作不能留在家中靠人養活 (54.8%) 及男人有責任保護弱小 (54.3%)。

無論在認同或壓力觀感的範疇，最多參加者選擇的傳統性別觀念都環繞男性，反映女性深受傳統性別觀念影響，對男性存在著很高的期望，期望男人要外出工作不能留在家中靠人養活（認同及壓力觀感均同列第二位），男人有責任保護弱小（認同位列第一位及壓力觀感列第三位）。在男人可以風流但不可以下流項目，認同者雖僅位列第七唯壓力觀感則位列第一，現象看似矛盾，其實是延續女性對男性抱持高度期望的現象，在婚姻制度裡面，女性不可能同意自己的男人風流，男性對配偶的不忠更會影響婚姻，她們對此也因此多會感到壓力。

2.2 對傳統觀念的認同和壓力觀感

表三：(%)

	認同		(n)	壓力觀感		(n)
	同意	排序 ¹		有壓力	排序 ¹	
男大當婚	65.2	3	(89)	26.1	12	(88)
女大當嫁	65.6	2	(90)	29.5	7	(88)
齊齊整整有仔有女方為正常家	56.5	4	(85)	42.0	2	(81)
不孝有三，無後為大	28.9	10	(90)	31.0	6	(87)
老來從子	26.7	11	(90)	26.7	11	(86)
寧教人打仔，莫教人分妻	55.3	6	(85)	26.8	10	(82)
養兒防老，積穀防飢	37.6	9	(85)	32.9	5	(82)
養兒一百歲，長憂九十九	84.7	1	(85)	58.5	1	(82)
在家千日好，出外半朝難	56.0	5	(84)	42.0	2	(81)
天下無不是之父母	50.6	7	(85)	40.7	4	(81)
朋友的關係親不過父母，近不過夫妻	40.0	8	(85)	28.0	9	(82)
有柴有米是夫妻，無柴無米各東西	25.9	12	(85)	29.3	8	(82)

注：1. 按同意／自覺感受壓力程度，由大至少排列。

調查列出 12 項與家庭有關的傳統觀念，按同意者數目計算出同意有關觀念及感受到壓力的百分比。

結果發現最多參加者同意的傳統觀念，依次為養兒一百歲，長憂九十九 (84.7%)，女大當嫁 (65.2%)，與及男大當婚 (65.2%)，齊齊整整有仔有女方為正常家庭 (56.5%)，與及在家千日好，出外半朝難 (53.1%)。

自覺受到壓力的傳統觀念，依次為養兒一百歲，長憂九十九 (58.5%)，齊齊整整有仔有女方為正常家庭 (42%)，與及在家千日好，出外半朝難 (42%)，天下無不是之父母 (40.7%)，與及養兒防老，積穀防飢 (32.9%)。

其中尤以養兒一百歲，長憂九十九一項，無論在認同及壓力觀感的範疇都屬最多人選擇的項目。男大當婚，女大當嫁為較多參加者認同的觀念，排第三及二位，唯感受壓力者列第七位，可能因為大部份參加者都是已婚或曾經結婚，也因此沒有當婚/當嫁的壓力。

她們普遍認同齊齊整整有仔有女方為正常家庭並感受其壓力，當他們對子女長憂九十九的時候，自然認同在家千日好，出外半朝難並感受到其壓力；雖然較少人認同天下無不是之父母及養兒防老積穀防飢的觀念，但相對卻是較多參加者感受壓力的兩個項目。

2.3 不同婚姻狀況、年齡受訪者對傳統觀念認同及壓力觀感的差異（表 4 至表 6）

傳統性別觀念認同和壓力觀感按婚姻狀況劃分
表四：（%）

	婚姻狀況	
	已婚	離婚／喪偶
男人有責任保護弱小		
不同意	9.3	27.8
同意	90.7	72.2
(n)	(43)	(54)
	$\chi^2 = 5.188^*$	
男人可以風流，但不可以下流		
沒有壓力	53.8	31.1
有壓力	46.2	68.9
(n)	(39)	(45)
	$\chi^2 = 4.443^*$	
女人要溫柔美麗身材好，兼入得廚房		
沒有壓力	83.3	56.9
有壓力	16.7	43.1
(n)	(42)	(51)
	$\chi^2 = 7.521^{**}$	

* $p < 0.05$ ，** $p < 0.01$ 。

(注：本表省略不顯著項目，僅列出達統計上顯著水平的觀念(即 $p < 0.05$))

結果顯示，離婚/喪偶者明顯較少同意男人有責任保護弱小的觀念，她們經驗獨力承擔家庭展示潛力，也自然較少認同保護弱小責在男人。

而相對於整體，離婚/喪偶者對男人可以風流但不可以下流的觀念，明顯較多感受壓力，若然對配偶不忠是香港離婚的主因之一，我們自能理解為何男人風流會在離婚/喪偶群組間出現比率高企的現象。基於同樣原因，經歷離婚的婦女往往會疑惑婚姻離異是否與自己有關，對女人要溫柔美麗身材好，兼入得廚房的觀念，明顯較多感受壓力。

2.4 對傳統觀念同意程度按婚姻狀況劃分

表五：(%)

	婚姻狀況	
	已婚	離婚／喪偶
不孝有三，無後為大		
不同意	61.0	81.3
同意	39.0	18.8
(n)	(41)	(48)
	$\chi^2 = 4.500^*$	
在家千日好，出外半朝難		
不同意	23.7	60.0
同意	76.3	40.0
(n)	(38)	(45)
	$\chi^2 = 11.063^{***}$	
天下無不是之父母		
不同意	36.8	60.9
同意	63.2	39.1
(n)	(38)	(46)
	$\chi^2 = 4.805^*$	
有柴有米是夫妻，無柴無米各東西		
不同意	89.5	63.0
同意	10.5	37.0
(n)	(38)	(46)
	$\chi^2 = 7.753^{**}$	

* $p < 0.05$ ，** $p < 0.01$ ，*** $p < 0.001$ 。

注：本表省略不顯著項目。

已婚者相對於離婚/喪偶者，明顯較多人同意不孝有三，無後為大，在家千日好，出外半朝難，與及天下無不是之父母三個觀念。

不孝有三，無後為大對已婚者來說同意的人也不多於四成，對離婚/喪偶者特別是離婚者而言，她們自然無需理會繼後香燈的期望，也因此只得少於兩成離婚/喪偶者表示同意。

對於天下無不是之父母，離婚/喪偶者明顯較已婚者不同意以上的信念，部份參加者表示丈夫不是好爸爸、部份表示自己得不到父母的支持。

在家千日好，出外半朝難，離婚/喪偶者亦明顯較已婚者不同意以上的信念，離婚/喪偶的參加者面對家庭變異後，部份參加者失去夫家或娘家的支援，部份對家人失去信心，她們參與中心壓力班後獲得組員支持後，轉而信賴朋友。

另一方面，離婚/喪偶者相對於已婚者，則明顯較多人同意有柴有米是夫妻，無柴無米各東西，明顯與離婚者面對婚姻變異的經驗所致。

2.5 婦女整體對傳統性別觀念的同意程度、傳統觀念的同意程度、對兩者感到壓力程度相互關係的綜合分析

表六

	對傳統性別觀念感到壓力	認同傳統觀念	對傳統觀念感到壓力
認同傳統性別觀念	0.258*(3)	0.313** (1)	
對傳統性別觀念感到壓力			0.420*** (2)
認同傳統觀念			0.323**(4)

(Pearson's r) * p < 0.05, ** p < 0.01, *** p < 0.001。

- (i) 傳統性別觀念認同與傳統觀念認同相關 0.313***
從傳統性別觀念認同與傳統觀念認同的正向相關度來看，當婦女認同傳統性別觀念時，同時亦傾向認同傳統觀念，相反亦然；
- (ii) 對傳統性別觀念感到壓力與對傳統觀念感到壓力相關 0.420***
從對傳統性別觀念感到壓力與對傳統觀念感到壓力的正向相關度來看，當婦女感受傳統性別觀念壓力時，同時亦感到傳統觀念的壓力，相反亦然；
- (iii) 傳統性別觀念認同與對傳統性別觀念感到壓力相關 0.258*
從傳統性別觀念認同與對傳統性別觀念感到壓力的正向相關度來看，當婦女認同傳統性別觀念時，同時亦感到壓力；
- (iv) 傳統觀念認同與對傳統觀念感到壓力相關 0.323**
從傳統觀念認同與對傳統觀念感到壓力的正向相關度來看，同樣當婦女認同傳統觀念時，同時亦感到壓力。

2.6 傳統觀念及傳統性別觀念壓力與抑鬱傾向的相互關係（表七）

對數迴歸分析（ $\exp(\beta)$ ）- 依變項：CES-D

	CES-D							
	(1)	(2)	(1)	(2)	(1)	(2)	(1)	(2)
傳統性別觀念看法	1.036	1.034						
傳統性別觀念壓力			1.194*	1.197*				
傳統觀念看法					1.074	1.079		
傳統觀念壓力							1.253*	1.281*
年齡（40 或以下）								
41-50		1.110		1.101		1.317		1.508
51 或以上		1.800		1.896		2.248		3.059
離婚／喪偶（已婚）		0.867		0.737		1.383		1.379
- 2 log likelihood	98.283	97.213	87.340	85.825	92.736	91.099	84.069	81.397
Nagelkerke R sq	0.002	0.020	0.075	0.101	0.010	0.039	0.112	0.157
(n)	(87)	(87)	(79)	(79)	(82)	(82)	(77)	(77)

* $p < 0.05$ 。

注：(1)= 未有加入年齡和婚姻狀況作分析，2= 加入年齡和婚姻狀況作分析

整體來說，愈感受傳統性別觀念和傳統觀念壓力者，愈有機會出現抑鬱傾向；在加入年齡和婚姻狀況後，兩者仍然對精神狀況（CES-D）有獨立影響。

2.7 傳統性別觀念、傳統觀念壓力與抑鬱傾向的關係 (表 8-表 9)

表八：傳統性別觀念壓力與抑鬱傾向(CES-D)的關係

	是否感受傳統性別觀念壓力	
	沒有壓力	有壓力
男人要外出工作，不能留在家中靠人養活		
16 分以下	42.9	15.7
16 分或以上	57.1	84.3
(n)	(42)	(51)
	$X^2 = 8.442^{**}$	
女人要留在家中相夫教子，不能外出工作		
16 分以下	40.8	15.6
16 分或以上	59.2	84.4
(n)	(49)	(45)
	$\chi^2 = 7.311^{**}$	
男人重名節		
16 分以下	38.0	17.9
16 分或以上	62.0	82.1
(n)	(50)	(39)
	$\chi^2 = 4.260^*$	
男人可以風流，但不可以下流		
16 分以下	41.7	16.3
16 分或以上	58.3	83.7
(n)	(36)	(49)
	$X^2 = 6.752^{**}$	

* $p < 0.05$ ，** $p < 0.01$ 。

注：本表省略不顯著項目。

於男人要外出工作，不能留在家中靠人養活、女人要留在家中相夫教子，不能外出工作、男人重名節、與及男人可以風流，但不可以下流四個傳統性別觀念項目，自覺有壓力的群組都有超過八成的 CES-D 量表得分高於 16 分，出現抑鬱的傾向，遠高於自覺未感到傳統壓力者。

表九：傳統觀念壓力與抑鬱傾向（CES-D 分數）的關係

	是否受傳統觀念影響	
	沒有壓力	有壓力
女大當嫁		
16 分以下	37.1	15.4
16 分或以上	62.9	84.6
(n)	(62)	(26)
	$\chi^2 = 4.060^*$	
在家千日好，出外半朝難		
16 分以下	38.3	14.7
16 分或以上	61.7	85.3
(n)	(47)	(34)
	$\chi^2 = 5.401^*$	
有柴有米是夫妻，無柴無米各東西		
16 分以下	34.5	12.5
16 分或以上	65.5	87.5
(n)	(58)	(24)
	$\chi^2 = 4.065^*$	

* $p < 0.05$ 。

注：本表省略不顯著項目。

於女大當嫁、在家千日好，出外半朝難、與及有柴有米是夫妻，無柴無米各東西三個傳統觀念項目，自覺受到壓力的群組都有接近或超過八成半 CES-D 得分高於 16 分，出現抑鬱的傾向，遠高於自覺未感到有壓力者。

總結

1. 受訪者 71.9% 參加者年齡介乎 41-60 歲，21.5% 年齡介乎 31-40 歲。
2. 受訪者 53.3% 參加者為離婚/喪偶者，已婚者則佔 45.8%。
3. 參加者的抑鬱指數 (CES-D) 平均為 23.58 分，高於 16 分者 (出現抑鬱傾向者) 有 71%。
4. 最多參加者同意的傳統性別觀念，依次為男人有責任保護弱小 (80.6%)，男人要外出工作不能留在家中靠人養活 (78.6%)，與及男人要有氣有力 (70.4%)。
5. 最多人自覺受到壓力的傳統性別觀念，依次為男人可以風流但不可以下流 (57.6%)，男人要外出工作不能留在家中靠人養活 (54.8%) 及 男人有責任保護弱小 (54.3%)。
6. 最多參加者同意的傳統觀念，依次為養兒一百歲，長憂九十九 (84.7%)，女大當嫁 (65.2%)，與及男大當婚 (65.2%)，齊齊整整有仔有女方為正常家庭 (56.5%)，與及在家千日好，出外半朝難 (53.1%)。
7. 自覺受到壓力的傳統觀念，依次為養兒一百歲，長憂九十九 (58.5%)，齊齊整整有仔有女方為正常家庭 (42%)，與及在家千日好，出外半朝難 (42%)，天下無不是之父母 (40.7%)，與及養兒防老，積穀防飢。
8. 按婚姻狀況劃分後，再分析傳統性別觀念，發現離婚/喪偶者明顯較已婚者少同意男人有責任保護弱小的觀念；對男人可以風流但不可以下流，女人要溫柔美麗身材好，兼人得廚房的觀念，亦明顯較已婚者較多感受壓力。
9. 按婚姻狀況劃分後，再分析傳統觀念，已婚者相對於離婚/喪偶者，明顯較多人同意不孝有三，無後為大，在家千日好，出外半朝難，與及天下無不是之父母三個觀念；離婚/喪偶者明顯比已婚者較少人同意在家千日好，出外半朝難，較多人同意有柴有米是夫妻，無柴無米各東西。
10. 調查亦顯示，當婦女認同傳統性別觀念時，同時亦傾向認同傳統觀念；當婦女感受傳統性別觀念壓力時，同時亦感到傳統觀念的壓力；當婦女認同傳統性別觀念時，同時亦感到壓力；當婦女認同傳統觀念時，同時亦感到壓力。
11. 調查發現，愈感受傳統性別觀念和傳統觀念壓力者，愈有機會出現抑鬱傾向，在加入年齡和婚姻狀況後，兩者仍然對精神狀況 (CES-D) 有獨立影響。
12. 在瞭解那些性別觀念最有機會導致婦女產生抑鬱傾向，發現於男人要外出工作，不能留在家中靠人養活、女人要留在家中相夫教子，不能外出工作、男人重名節、與及男人可以風流，但不可以下流四個傳統觀念項目，自覺有壓力的婦女群組有超過八成，都出現抑鬱的傾向，遠高於自覺未感到傳統壓力者。
13. 在瞭解那些傳統觀念最有機會導致婦女產生抑鬱傾向，發現於女大當嫁、在家千日好，出外半朝難、與及有柴有米是夫妻，無柴無米各東西三個傳統觀念項目，自覺有壓力的婦女群組有超過八成半，都出現抑鬱的傾向，遠高於自覺未感到有壓力者。

總結分析

(一) 調查發現香港婦女仍然深受傳統文化影響，

1.1 最認同的傳統性別觀念

- 男人有責任保護弱小 (80.6%)；
- 男人要外出工作不能留在家中靠人養活 (78.6%)；
- 男人要有氣有力 (70.4%)

1.2 最認同的傳統觀念

- 養兒一百歲，長憂九十九 (84.7%)；
- 女大當嫁 (65.2%)，與及男大當婚 (65.2%)；
- 齊齊整整有仔有女方為正常家庭 (56.5%)；
- 在家千日好，出外半朝難 (53.1%)

(二) 當婦女愈認同傳統觀念，愈容易產生壓力，因而可能導致抑鬱傾向

2.1 調查發現愈感受傳統性別觀念和傳統觀念壓力者，愈有機會出現抑鬱傾向 (表七)

2.2 最能令婦女產生抑鬱的傳統性別觀念項目

- 男人要外出工作，不能留在家中靠人養活 (84.3%)；
- 女人要留在家中相夫教子，不能外出工作 (84.4%)；
- 男人重名節 (82.1%)；
- 男人可以風流，但不可以下流 (83.7%)

2.3 最能令婦女產生抑鬱的傳統觀念項目

- 女大當嫁 (84.6%)；
- 在家千日好，出外半朝難 (85.3%)；
- 有柴有米是夫妻，無柴無米各東西 (87.5%)

(三) 總論

3.1 傳統促使婦女對男性產生非理性的要求，對子女過份照顧，結果有可能導致婦女對男性產生依賴，輕視了自己的能力及價值；

3.2 此外，對家庭的過高重視亦有可能令婦女因要努力保持家庭齊整而忽略朋友的重要性，更惶論社區參與，無怪乎婦女在維持家庭時戰戰兢兢，在失去丈夫或子女時容易陷入失去人生目標及意義。

3.3 最後，由於調查發現愈認同傳統觀念及傳統性別觀念，便愈會對婦女構成壓力，若婦女未能反省及放棄不利自己的傳統觀念及想法，最終會導致出現抑鬱情緒。

建議

由於傳統觀念是個人從少在家中、學校及社區，通過人與人的互動相處孕育出來，人們對這些觀念一直深信不疑並視之為理所當然，我們若要推動轉變，就必要從建立鞏固傳統觀念的來源著手，因此我們建議：

1. 香港婦女應反省是否現正受到傳統觀念所影响，而產生很大心理壓力。
2. 香港男士亦應反省有否因受到傳統觀念所影响，而給予身邊女性有很大的心理壓力，例如：*女人要留在家中相夫教子，不能外出工作。*
3. 政府必須資助社會福利機構在社區成立婦女中心，協助婦女反省婦女意識。
4. 在中小學設立通識教育內容加上有關性別及傳統觀念課題，並在大學加設性別課程，協助女性從少開始，從不利於她們發展的觀念中釋放出來。